

QUARTIER LOINTAIN

synopsis

Thomas, la cinquantaine, père de famille, arrive par hasard dans la ville de son enfance. Pris d'un malaise, il se réveille quarante ans plus tôt, dans son corps d'adolescent.

Projeté dans le passé, il va non seulement revivre son premier amour, mais aussi chercher à comprendre les raisons du mystérieux départ de son père.

Mais peut-on modifier son passé en le revivant ?

entretiens

avec Jirô Taniguchi

l'idée de départ

Tout a commencé par un rêve assez étrange... Dans ce rêve, je retournais dans mon enfance et je réussissais à déclarer ma flamme à la jeune fille dont j'étais amoureux au collège. J'ai brodé sur cette idée : la possibilité de retrouver sa vie et son corps d'enfant tout en gardant son esprit d'adulte. Avec évidemment toutes les conséquences que cela impliquerait et surtout cette question lancinante : si je remontais le cours du temps, profiterais-je de tout ce que je sais pour changer l'avenir ?

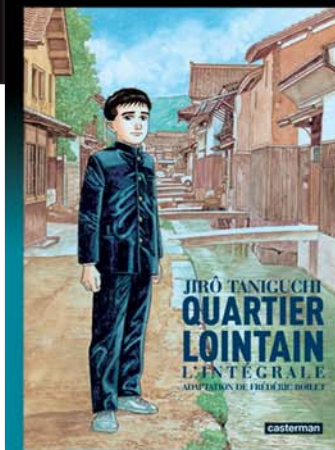
l'adaptation

Le film a retranscrit mon œuvre d'une manière plus esthétique que dans le manga original. Le déroulement de l'histoire se fait avec un suspense approprié, une tension présente tout le long, et le rôle de la bande originale m'a beaucoup fait réfléchir. La musique du groupe Air permet de transmettre de manière plus réelle et plus forte les sentiments de chaque personnage, cela donne une vraie dimension artistique au film.

avec Sam Garbarski

l'adaptation

Une BD n'est pas un story-board. Aussi parfaite que soit la narration sur le papier, elle ne peut pas passer telle quelle à l'écran. Je me suis donc progressivement approprié l'histoire. Ce n'est pas mon histoire et pourtant c'est tellement mon histoire ! Même si *Quartier lointain* se déroule aux antipodes, dans un pays et une culture très différents des nôtres, ce manga véhicule des valeurs et une émotion universelles. Tout le monde ou presque peut s'identifier au personnage d'Hiroshi et se laisser emporter dans son voyage. Cela d'autant mieux que Taniguchi est parvenu à créer un climat étrange, épuré, poétique. La vraie difficulté n'était pas de transposer l'histoire en France, mais de restituer au mieux cette dimension esthétique dans le film. Pudeur, émotion, retenue sont les mots clés que je me suis imposés pour raconter cette histoire.



HARUKANA MACHI E
© 1998 Jirô TANIGUCHI/Shogakukan Inc.
© Casterman 2010 pour la version française

Jirô Taniguchi né en 1947 à Tottori au Japon, s'intéresse très jeune au manga et au dessin. Il travaille d'abord comme dessinateur assistant d'un mangaka, Kyûta Ishikawa, à Tokyo. C'est alors qu'il découvre la bande dessinée européenne qui va influencer de façon déterminante son style graphique. Quelques années plus tard, il décide de travailler de façon indépendante, et en 1970 il publie son premier manga : *Un été desséché*. Entre 1976 et 1996, avec le scénariste et journaliste Natsuo Sekikawa, il publie, entre autres, les cinq volumes d'*Au temps de Botchan*. À partir de 1991, Taniguchi signe seul de nombreux albums, commence et développe des sujets plus personnels, sensibles ou issus de la vie quotidienne : *L'Homme qui marche*, *Le Journal de mon père*, *Quartier lointain* ou encore *Terre de rêve* chez Casterman. Généralement défini comme "unique" ou encore "inclassable", son style ne s'inscrit pas exclusivement dans l'univers du manga japonais. L'utilisation des lignes claires inspirées des BD européennes, ainsi que ses histoires simples, mais profondément touchantes et sensibles, font de l'œuvre de Taniguchi une fenêtre unique et ouverte à un public très large.

scénario (extrait)



57 EXT - LAC – JOUR

Thomas Papa... T'es heureux?

Le père ne répond pas

T'aimes ton métier?

Le père est toujours silencieux

Papa, tu ne m'écoutes pas!

Le père Si si, je t'écoute... Ce métier, je ne l'ai pas vraiment choisi... *il marque un temps*. Après la guerre, c'était difficile et j'ai repris la boutique de ton grand-oncle.

Thomas Tu connaissais la couture?

Le père J'ai appris.

En fait, c'est pas si mal. retoucher les habits. Ça leur fait comme une autre vie

Thomas T'aimerais, ça, toi, une autre vie?

Un silence

C'est vrai que t'es pas très bavard...

Un nouveau silence

Papa, suppose que...

Le père Chuut! C'est quoi, toutes ces questions?

Thomas Tu parlais jamais avec ton père, toi?

Le père Non...

Thomas Pourquoi?

Le père Je sais pas... Je l'ai pas bien connu, il est parti trop tôt.

Thomas Il est parti?

Le père Mort.

Thomas Si tu pouvais le revoir, tu lui dirais quoi...? Suppose que... un jour tu puisses...

Le père *le coupant*

Chuut maintenant! Tu fais fuir les poissons là...

Thomas Tu pêches pas là !

Le père Non.

Thomas Et tu viens ici tous les dimanches! Et pourquoi ?

Le père et le fils, silencieux, face à l'étendue d'eau

bande annonce

